



**HAL**  
open science

## Souces manuscrites pour l'histoire des Philippines espagnoles conservées en France

Patricio Hidalgo Nuchera, Xavier Huetz de Lempis

► **To cite this version:**

Patricio Hidalgo Nuchera, Xavier Huetz de Lempis. Souces manuscrites pour l'histoire des Philippines espagnoles conservées en France. *Moussons : recherches en sciences humaines sur l'Asie du Sud-Est*, 2002, 5, pp.101-112. 10.4000/moussons.2805 . hal-03613149

**HAL Id: hal-03613149**

**<https://hal.science/hal-03613149>**

Submitted on 18 Mar 2022

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## Fuentes manuscritas para la historia de las Filipinas hispanas conservadas en Francia

*Souces manuscrites pour l'histoire des Philippines espagnoles conservées en France*

**Patricio Hidalgo Nuchera y Xavier Huetz de Lempis**

---

**Edición electrónica**

URL: <https://journals.openedition.org/moussons/2805>

DOI: 10.4000/moussons.2805

ISSN: 2262-8363

**Editor**

Presses Universitaires de Provence

**Edición impresa**

Fecha de publicación: 1 julio 2002

Paginación: 101-112

ISBN: 2-7449-0415-5

ISSN: 1620-3224

Este documento es traído a usted por Université Côte d'Azur

**Referencia electrónica**

Patricio Hidalgo Nuchera et Xavier Huetz de Lempis, « Fuentes manuscritas para la historia de las Filipinas hispanas conservadas en Francia », *Moussons* [En ligne], 5 | 2002, mis en ligne le 04 septembre 2014, consulté le 18 mars 2022. URL : <http://journals.openedition.org/moussons/2805> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/moussons.2805>

---



Les contenus de la revue *Moussons* sont mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International.

# Fuentes manuscritas para la historia de las Filipinas hispanas conservadas en Francia

Patricio HIDALGO NUCHERA\*  
y Xavier HUETZ DE LEMPS\*\*

Durante los dos primeros siglos de la colonización española, las Filipinas eran un mundo herméticamente cerrado, al menos en teoría, a Europa. El comercio, firmemente amarrado con la argolla del *exclusivo* y del sistema de galeón, no permitía más que contactos esporádicos – e ilegales – entre Filipinas y el mundo exterior. Las Filipinas permanecieron alejadas, en todos los sentidos de la expresión, de los centros de interés franceses. Sin embargo, la Francia de los siglos XVII y XVIII no ignoraba la importancia económica y estratégica de las Filipinas gracias a las referencias de varios comerciantes, sabios o misioneros que habían podido hacer escalas en el archipiélago. Esporádicamente, este interés se traducía en proyectos, más o menos realistas, de conquista del conjunto de la colonia o de las islas menos integradas en el espacio colonial hispano (Mindanao y Palawan en concreto). Sin éxito, Francia intentó también sacar partido de la alianza de las dos coronas para desarrollar sus intereses misioneros y comerciales en las Filipinas<sup>1</sup>.

Este estrecho marco empieza a cambiar sensiblemente a finales del siglo XVIII y, sobre todo, en los tres primeros decenios del XIX : los franceses, como los demás europeos, consiguen el derecho a hacer escala y comerciar en las Filipinas, a residir en ellas y a ejercer las más diversas profesiones. Esta apertura es lenta, tímida, frecuentemente parcial, pero un contacto directo y regular queda establecido entre Francia y la colonia hispana<sup>2</sup>. Las iniciativas francesas se multiplican y se diversifican, reflejando con ello el interés de Francia por Filipinas y, en un sentido más amplio, por el Mar de la China.

---

\* Patricio Hidalgo Nuchera est maître de conférences en histoire de l'Amérique à l'Universidad Autónoma de Madrid. Il est l'auteur de l'inventaire *Guía de fuentes manuscritas para la historia de Filipinas conservadas en España* (Madrid : Fundación Histórica Tavera, 1998, xvi+512 p.). Il prépare actuellement un guide similaire pour les archives conservées dans le monde.

\*\* Xavier Huetz de Lemps est maître de conférences en histoire contemporaine à l'Université de Nice-Sophia Antipolis et membre associé de l'IRSEA. Spécialiste de l'histoire urbaine de Manille, il étudie actuellement l'histoire de la corruption aux Philippines.

En la primera mitad del siglo XIX, Francia intenta adquirir o conquistar una base naval y comercial en el Extremo Oriente. La excelente posición estratégica de Filipinas en la región no le es indiferente, lo que explica que el puesto consular francés en Manila fuera abierto muy pronto – oficialmente en 1826, pero de hecho en 1835 – y que manejase durante algunos años el conjunto de intereses franceses en el Extremo Oriente, con la misión principal de informar al gobierno francés sobre la diplomacia inglesa en China y de conseguir acuerdos aduaneros con el Imperio Chino. Théodore Adolphe Barrot (1835-1841) es el primer diplomático profesional nombrado en Manila. Previamente, Francia, como las demás potencias europeas, utilizaba los servicios de sus negociantes instalados en la capital. Barrot obtiene el título de cónsul en Indochina (1840) con autoridad sobre los consulados de Cantón, Macao, Singapur, Penang, Malaca, Batavia y Surabaya<sup>3</sup>.

Las ambiciones de París van más lejos a mediados de la década de 1840 : las Filipinas son un apetitoso pastel, demasiado grande para una potencia media como España. De ahí a imaginar que pueda ceder una pequeña parte a Francia, aunque no fuera más que una isla o un puerto aún insumiso en Mindanao o Palawan, no hay más que un paso, rápidamente dado. A finales de 1844 y comienzos de 1845, Francia intenta forzar la mano de España en Basilan. Esta isla situada al sur de Mindanao es ocupada por la marina francesa, pero finalmente el Gobierno retrocede para no alterar el equilibrio europeo en una época en que Francia experimenta graves dificultades en la pacificación de Argelia<sup>4</sup>.

Este revés no se ve acompañado de nuevos intentos. Por supuesto, las Filipinas son utilizadas por París como base con ocasión de la conquista franco-española de la Cochinchina en 1858-1862. No obstante, hasta 1898 la política francesa en las Filipinas es particularmente prudente. Francia desea que España las conserve, no por simpatía sino simplemente porque ocupa el lugar, evitando que un competidor europeo de Francia se instale en ellas y modifique con ello el equilibrio de fuerzas en el mundo. La preocupación por el empuje británico y, sobre todo, alemán después de 1870 se trasluce nítidamente en la correspondencia política de los cónsules de Francia en Manila.

Las relaciones comerciales entre Francia y Filipinas casan sensiblemente con la misma cronología. Los primeros años son, en efecto, prometedores : los negociantes franceses forman parte de un pequeño grupo de pioneros que se aventura a comerciar con las Islas muy a principios del siglo XIX. Navieros de Burdeos y de Nantes van regularmente a Manila al final de la década de 1810, cuando el comercio filipino es todavía embrionario. Pero esta iniciativa decae rápidamente y, desde la década de 1830, los franceses dejan la plaza a los negociantes ingleses y americanos. Un dato basta : en 1870, de los 280 navíos extranjeros que comercian con Manila, sólo 14 son franceses<sup>5</sup>. El final de la década de 1880 y la de 1890 conocen, sin embargo, un resurgir del comercio entre Francia y las Filipinas, aunque este progreso es también en gran parte debido a las exportaciones masivas de arroz de Cochinchina hacia Filipinas. Por lo mismo, las inversiones francesas son prácticamente nulas. Ciertamente, el Banque de Paris et des Pays-Bas posee un tercio del capital de la Compañía General de Tabacos de Filipinas, fundada el año de 1881 en Barcelona, pero no se trata de una inversión directa de Francia en aquellas islas<sup>6</sup>.

Los productos franceses susceptibles de ser exportados hacia la colonia española son poco numerosos. Al final de la década de 1830 y comienzos de la siguiente, los negociantes franceses logran una efímera apertura, con lienzos, tejidos de seda y algodón fabricados en Mulhouse o en Reims, pero rápidamente el textil francés se revela menos competitivo que el británico. Los vinos y licores, otra gran especialidad francesa, deben plantar cara a la excelente producción local y a la concurrencia española que se beneficia de tarifas aduaneras preferenciales. De hecho, la única “pieza cobrada” de Francia es la importación de productos de lujo o semi-lujo (perfumes,

guantes, grabados, papeles de calidad, instrumentos musicales, telas de seda...), pero el volumen de estos intercambios es muy reducido. Por otra parte, los productos filipinos despiertan poco interés en el mercado francés. Francia importa principalmente café y, al final del período español, copra. A estos dos productos se añaden pequeñas importaciones de esencia de ilang-ilang (para perfumería), sombreros de Bulacan, nácar o palo de tinte. Pero Francia es un socio perfectamente prescindible dentro de los tres grandes sectores del comercio exterior filipino : azúcar, abacá y tabaco. Francia, gracias a las Antillas, dispone de sus propias fuentes de aprovisionamiento en azúcar de caña y, a partir de la década de 1880, el azúcar de remolacha producido en la metrópoli es más barato que el azúcar filipino importado. A los franceses les interesa poco el abacá filipino : esta fibra no es importada sino a partir de la década de 1870 en escasa cantidad, para el papel o los cordajes. Los cigarros filipinos, conocidos bajo el nombre de “Cigarros Manila”, tienen mala reputación en Francia.

Esta debilidad de los intereses económicos de Francia en Filipinas se refleja en la magnitud y especialización de la comunidad francesa instalada en el archipiélago magallánico : una treintena de franceses viven de forma permanente en las Islas, pero mientras los demás occidentales son principalmente empleados de casas de comercio, los franceses ejercen los oficios más diversos (panadero, marmolista, impresor, cocinero, médico, maestro, músico...). Algunos aventureros dejan, no obstante, su nombre a la posteridad lanzándose a la agricultura comercial (como los hermanos Vidie, Yves Léopold Gaston o Paul de la Gironière<sup>7</sup>) o en la explotación minera (Oudan de Verly en Mindanao). A esta comunidad permanente vienen a añadirse viajeros que se quedan más o menos tiempo en Manila y científicos que van a estudiar o más exactamente a explorar un archipiélago tan diverso, como Jules Montano o Alfred Marche, a finales de la década de 1870 y la siguiente. Estos franceses que han residido en Filipinas escribieron luego relatos de viaje<sup>8</sup>.

En suma, la presencia francesa en Filipinas durante el período de dominación española es notable, sin ser realmente importante. El volumen e interés de las fuentes conservadas corresponden lógicamente a estas características. Creemos que el filipinista no debe ignorar los fondos susceptibles de aportarle útiles complementos documentales y una ojeada exterior sobre la colonización española<sup>9</sup>. A continuación presentamos una reseña de la documentación manuscrita relativa a las Filipinas hispanas conservada en seis instituciones francesas : Archives Nationales, Bibliothèque Nationale, Archives Diplomatiques, Centre des Archives d’Outre-Mer, Service Historique de la Marine y Archives de la Compagnie de Jésus. Para cada institución señalamos los instrumentos de descripción más relevantes y la documentación se ofrece atendiendo a las diversas secciones o fondos que las constituyen.

## ARCHIVES NATIONALES (ARCHIVO HISTÓRICO NACIONAL)<sup>10</sup>

*Catalogue des Manuscrits conservés aux Archives Nationales.* Paris : Ministère de l’Instruction Publique et des Beaux-Arts, 1892, 532 p.

Paz, Julián. *Documentos relativos a España existentes en los Archivos Nacionales de París. Catálogo y extracto de más de 2000 documentos de los años 1276 a 1844.* Madrid : Instituto de Valencia de Don Juan, 1934, XI, 387 p.

*Sources de l’Histoire de l’Asie et de l’Océanie dans les Archives et Bibliothèques françaises. I. Archives.* München : K.G. Saur, 1981, XXIII, 593 p. (Guides to the Sources for the History of the Nations. 3rd Series : North Africa, Asia and Oceania ; 2-1). Las páginas 1-233 están dedicadas a los “Archives Nationales”.

Sobre Filipinas hay documentación en varios fondos, siendo el más importante el “Fonds de la Marine”.

## “Fonds de la Marine”

Taillemite, Etienne. *Les Archives de la Marine conservées aux Archives Nationales*. Vincennes : Service Historique de la Marine, 1980, 150 p.

### “Fonds ancien” (antes de 1789)

Sección B2 (“Dépêches envoyées”). Algunas cartas se refieren a Filipinas : n°169, 173, 233 ; y sección B7 (“Pays étrangers, commerce et consulats”). El documento 231, f. 302, trata del comercio entre Filipinas, América y Europa (año 1704).

### “Séries modernes” (después de 1789 hasta 1870)

Sección BB, “Service Général”. En las subsecciones BB2 (“Correspondance du Ministre au départ”) y BB3 (“Correspondance à l’arrivée”) se hallan posiblemente documentos haciendo referencia a Filipinas. En la subsección BB4 (“Campagnes”) se encuentran numerosos documentos sobre la presencia naval de Francia en las “mers de l’Inde et la Chine” (instrucciones a los comandantes, datos sobre los viajes de circunnavegación de la primera mitad del siglo XIX, presencia naval durante la primera guerra del opio, proyectos de establecimiento francés en Basilan, abastecimiento de las tropas de Cochinchina en 1858, etc.) : n°149 (1800), 274 (1808), 414-414bis (1820), 421 (1821), 604 (1840-1842), 621 (1843), 630 (1844), 636-637 (1844-1845), 651 (1847), 658 (1848-1850), 669 (1850), 681 (1852), 671-672 (1850-1853), 687 (1853), 760 (1858), 998-999 (1817-1820), 1000 (1821-1822), 1001 (1824-1828), 1006-1007 (1835-1837), 1008 (1836-1840), 1025 (1855), 1051 (1793).

Sección JJ, “Service Hydrographique de la Marine”. Subsección 3JJ (“Documents scientifiques”) : 377, “Iles Philippines (1697-1890)” y mapas, planos, compiendo de diarios de viajes, información náutica. Subsección 4JJ (“Journaux de navigation”) : 127-128, diarios de navegación (1708-1770) de varias expediciones al archipiélago de la Sonda, a las Molucas y a las Filipinas. Subsección 5JJ (“Explorations, missions hydrographiques”) : 88 (1824-1826, viaje de “La Thétis” y de “L’Espérance”, comandante Hyacinthe de Bougainville) ; 168 (1836-1840, viaje de “L’Artémise”, comandante Laplace) ; 159-166 (1835-1837, viaje de “La Bonite”, comandante Vaillant) ; 390 (1842-1843, viaje de “La Favorite”) ; 410 (1818-1820 : viaje de “Le Rhône” y de “La Durance”).

## Otros fondos

### “Fonds des Affaires Etrangères”

Sección BIII (“Consulats, mémoires et documents”) : BIII 379, “Iles Philippines, 1842-1849”.

### “Secrétairerie d’Etat Impériale”

AF IV 1211 : Memoria “Des Iles Philippines”, por Cossigny (1806), y “Mémoire sur les Iles Philippines” (sin fecha ni autor). Ambos documentos proyectan una instalación de Francia en Filipinas para dificultar las relaciones de Inglaterra con China.

### “Administration Générale de la France”

F7 (“Police Générale”) : 6246, “Relations extérieures 1666-1810 (Papiers Duperou) : mémoires sur les colonies espagnoles” ; y F17 (“Instruction Publique”) : “Missions scientifiques”, 2980B (La Gironière, Laglaize), 2987B (Marche), 2993A (Montblanc, Montano, Rey).

## BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DE FRANCE (BIBLIOTECA NACIONAL)<sup>11</sup>

José Antonio Calderón Quijano y Luis Navarro García. “Guía de los documentos, mapas y planos sobre Historia de América y España moderna en la Biblioteca Nacional de París, Museo Británico y

Public Record Office de Londres”. *Anuario de Estudios Americanos*, vol. XVIII, pp. 549-614.

Eugenio de Ochoa. *Catálogo razonado de los manuscritos españoles existentes en la Biblioteca Real de París, seguido de un suplemento que contiene los de otras tres bibliotecas (del Arsenal, de Santa Genoveva y Mazarina)*. Paris : Imprimerie Royale, 1844, X+703 p.

*Sources de l'Histoire de l'Asie et de l'Océanie dans les Archives et Bibliothèques françaises. II. Bibliothèque Nationale*. München : K.G. Saur, 1981, XI, 316 p. (Guides to the Sources for the History of the Nations. 3rd Series : North Africa, Asia and Oceania ; 2-2).

La Biblioteca Nacional de Francia consta de diversos fondos ; documentación sobre Filipinas hay en varios de ellos :

### “Département des Manuscrits. Fonds Occidentaux”

Alfred Morel-Fatio. *Catologue des manuscrits espagnols et des manuscrits portugais de la Bibliothèque Nationale*. Paris : Imprimerie Nationale, 1881-1892, 2 v.

El manuscrito n°550 (actual “Espagnol 325”) contiene diversos papeles sobre Filipinas en francés y en castellano : 1. “Relation du voyage de Fr. Andres de Urdaneta, de l'ordre de Saint Augustin, aux Philippines. 1566” ; 2. (Fol. 8-9). “Relación de una pintura ympresa de molde que truxeron los chinos este año de 1576” ; 3. (Fol. 10-13). “Relación del capitán Artieta que fue a las Filipinas” (falta el final) ; 4. (Fol. 16-31). “Relación verdadera de las cosas del reyno de Taibin, por otro nombre China, y del viaje que a él hizo el muy reverendo padre fray Martín de Rada, provincial que fue de la Orden de ... Sto. Augustin, que lo vio y anduvo, en la provincia de Hocquien, año de 1575, hecha por él mesmo” ; 5 B 9. (Fol. 31-46v.). Cinco cartas de Fr. Martin de Rada, la primera a Fr. Juan Cruzat “en Xanacatepeque” de Calompit, 15 de julio de 1577 ; las otras cuatro a Fr. Alonso de la Veracruz, “provincial de la Orden de S. Agustín, en la Nueva España” de Burney, 25 de Abril de 1578 ; Manila, 3 de Junio de 1576 ; Calompit, 15 y 16 de Julio de 1577 ; 14 (Fol. 79-80). Cartas de Fr. Joan de ..., Martin de Rada, Francisco de Ortega, Augustin de Alburquerque, a Fr. Alonso de la Vera Cruz. Manila, 8 de Junio de 1577.

### “Département des Manuscrits. Fonds Français”

Henri Omont et C. Couderc. *Bibliothèque Nationale. Catalogue Général des Manuscrits Français. Ancien Supplément Français. II. n°9561-13090*. Paris : Bibliothèque Nationale, 1896.

En este catálogo aparecen los siguientes documentos manuscritos relativos a las Filipinas : n°9771-9773. Documentos sobre las misiones de China, Cochinchina y Filipinas en el siglo XVII ; n°10766-10770. “Papiers de l'abbé de Beliardy, abbé commendataire de Saint-Florent de Saumur. 1758-1770. Collection de mémoires et rapports sur les finances, colonies espagnoles et françaises, commerce des Indes et sur la marine d'Espagne”. Siglo XVIII ; n°10769 : ff. 310-312 : “Commerce des Espagnols aux Philippines” ; ff. 326-328 : “Mémoire sur les Philippines”.

### “Nouvelles acquisitions françaises”

n°9380. “Projet de formation d'une compagnie orientale (1647)” ; n°10206, ff. 276-283. “Correspondance du cardinal de Tournon avec le Gouverneur de Manille (1710)” ; n°10720, ff. 105-127. “Mémoire de Detabet sur les Philippines (1767)” ; y n°12945, f. 83. “Lettre de Barrère, consul du Roi aux Philippines, au chancelier Pastoret”.

### “Département des Cartes et Plans”

*Catologue détaillé de la Collection Géographique et Topographique du Ministère des Affaires Etrangères*. 1827, 5 v., mecanografiado.



Se trata de la “Collection D’Anville”, compuesta de más de 8000 mapas juntados por el geógrafo Jean-Baptiste Bourguignon d’Anville (1697-1782) y que fueron cedidos por él al Ministerio de Asuntos Extranjeros en 1780 ; en 1924 pasaron a la Biblioteca Nacional. En el volumen 31 (“Géographie Moderne”), sección 40 (“Asie, Océanie”) aparecen “Cartes générales des Iles Philippines, de la Sonde, des Molluques” (n°7494-7500) y “Cartes générales en particulier des Philippines” (n°7501-7551).

Ct. Gernez et Marcel Destombes. *Liste de Cartes cédées à la Bibliothèque Nationale par le Service Central Hydrographique de la Marine (Cartes antérieures à 1800, contenues en Mars 1947 dans les portefeuilles n°1 à 224 des Archives du Premier étage)*. 3 v., manuscrito.

En el volumen 31, subsección (“Portefeuille”) 185, encontramos mapas de las islas Filipinas. Son todos del siglo XVIII.

El catálogo electrónico “Opaline” (<http://www.bnf.fr>) de la Bibliothèque Nationale de France menciona 26 mapas de Filipinas para el período anterior a 1898. En la sección “Estampas” del mismo catálogo encontramos seis estampas sobre Filipinas de finales del siglo XVIII y primeros años del XIX.

Dentro de este Departamento de Mapas y Planos se encuentran las colecciones de la “Société de Géographie”, fundada en 1821 con el objeto de contribuir al progreso de la Geografía, realizando viajes a lugares desconocidos. Desde 1942 sus colecciones pasaron a este citado departamento de la Biblioteca Nacional. Entre las colecciones se halla la siguiente relativa a las Filipinas : “Missions Alfred Marche aux Philippines (1879-1889)”. Contiene observaciones meteorológicas en las Marianas, itinerarios en la isla de Paragua o Palawan y una serie de fotografías de Filipinas, Marianas y Carolinas.

## ARCHIVES DIPLOMATIQUES (ARCHIVOS DIPLOMÁTICOS)

Centre des Archives Diplomatiques. *Etat général des inventaires des Archives Diplomatiques*. Paris : Ministère des Affaires Etrangères, Imprimerie Nationale, 1987. 249 p.

### Archives du Ministère des Affaires Etrangères, Paris<sup>12</sup>

El Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores consta de diversos fondos. Sobre Filipinas hay documentación manuscrita en muchos de ellos.

#### Sección “Mémoires et documents” (“Fonds France et Fonds Divers”)

*Inventaire sommaire des Archives du Département des Affaires Etrangères. Mémoires et documents. Fonds Divers*. Paris : Imprimerie Nationale, 1892, II, 459 p.

*Inventaire sommaire des Archives du Département des Affaires Etrangères. Mémoires et documents. Fonds France et Fonds Divers. Supplément*. Paris : Imprimerie Nationale, 1896, II, 246 p.

Archives du Ministère des Affaires Etrangères. *Inventaire des Mémoires et documents. Fonds France et Fonds Divers des Pays d’Europe jusqu’en 1896*. Paris : Imprimerie Nationale, 1964, 245 p.

El “Fonds France et Fonds Divers” está ordenado por países o regiones. Aparecen documentos sobre Filipinas bajo “Amérique”, “Espagne”, “France” y “Asie”.

“Amérique”. n°4. 1592-1660 : “Relation des Philippines présentée au pape Innocent IX en 1592” (en italiano) ; y n°37 (“Colonies espagnoles. 5”). 1808-1819 : “Mémoires sur la statistique, la richesse et les mœurs de chaque vice-royauté : Porto Rico, Cuba, Florides, Saint-Domingue, Venezuela ou Caracas, Guatemala, Nouvelle-Espagne, Chili, Iles Philippines (1808-1819)”.

“Espagne”. n°183. 1733-1806 : “Decret du Roy d’Espagne pour l’établissement à Cadix d’une compagnie pour le commerce des Isles Philippines (26 avril 1732)” ; “Octroi accordé par le Roi



Catholique à la Compagnie des Philippines (1733), par Louis de Laugier” ; “Mémoire sur les Iles Philippines (1775)” ; “Questions sur la compagnie espagnole des Philippines” ; “Cédule royale pour l'établissement de la Compagnie des Philippines (1785)” ; “Mémoire sur la cédule de 1785” ; “Mémoires sur les Philippines, par De Cossigny (1806)” ; “Mémoire sur la défense des Philippines en 1805, par Renouard de Sainte-Croix” ; n°209. 1783-1810 : “Mémoire sur la banque d'Espagne et la compagnie des Philippines, par Boyetet (1785)” ; n°212. 1824-1825 : “Rapport du baron de Bougainville, commandant la “Thétis” ; y n°365. 1830-1847 : “Journal de voyage aux Iles Philippines” ; “Documents sur les Philippines, 1846”.

“France”. n°1993. 1680-1740 : “Compagnie des Philippines et commerce d'Espagne aux Philippines (1732-1733)” ; y n°2115. 1760-1790 : “Revenus et dépenses de l'Espagne aux Philippines”.

“Asie”. Vol. 23, 24 y 25 (1843-1847) : documentos sobre los intentos franceses de establecerse en Basilan.

### Sección “Correspondance Politique”

*Inventaire sommaire des Archives du Département des Affaires Etrangères. Correspondance Politique. II Deuxième Partie. Espagne.* Paris : Imprimerie Nationale, 1919, 768 p.

Contiene 753 volúmenes y un suplemento de 28 más. La obra carece de índices, por lo que hay que revisar cada una de las entradas. Sobre Filipinas hemos hallado lo siguiente :

n°152. 2 de Enero - 12 de Julio de 1705 : “Recommandation de Louis XIV à Philippe V en faveur du P. Serrano, jésuite, missionnaire aux Philippines (10 juin)”.

n°363. 2 de Mayo - 9 de Agosto de 1729 : “Mémoire sur le commerce que les marchands espagnols du Mexique font des marchandises de la Chine, qu'ils tirent des Manilles ou Philippines, et apportent au Mexique par Acapulco”.

n°390. 8 de Febrero de 1731 - Primero de Junio de 1733 : “Observations sur l'état des Manilles et de leur commerce” ; “Déclaration de Philippe V sur le commerce des Philippines” ; “Edit de Philippe V portant création de la Compagnie royale des Philippines (29 mars 1733)”.

n°398. 4 de Junio de 1732 - 13 de Enero de 1733 : “Mémoires sur le commerce des Philippines” ; “Projet de règlement de la Compagnie des Philippines (4 octobre)” ; “Réflexions sur la Compagnie des Philippines que le Roy d'Espagne a établie au mois d'août dernier, par M. de la Boulaye” ; “Sur l'octroi du commerce des Philippines” ; y “Projet sur le commerce et la navigation de Cadix en droiture aux Philippines”.

n°409. 2 de Enero de 1733 - 6 de Enero de 1734 : “Ordonnance de Philippe V sur la Compagnie Royale de commerce des Philippines (29 mars)” ; y “Réflexions sur la Compagnie des Philippines”.

n°681. Primero de Enero - 31 de Marzo de 1810 : “Lettres de Mariano Fernandez de Folgueras, gouverneur et capitaine général des Philippines, à Decaen, gouverneur et capitaine général des établissements français à l'est du cap de Bonne-Espérance”.

### Fondos del Consulado de Francia en Manila

Este fondo conserva las cartas enviadas por el consul de Francia en Manila al Ministerio de Asuntos Exteriores. Se divide en dos secciones. En la “Correspondance consulaire et commerciale”, las cartas tratan de asuntos muy variados relacionados con la vida de la pequeña comunidad vecinada en la colonia o con los intereses económicos de Francia en el archipiélago. La sección “Correspondance politique des consuls” como su denominación lo indica claramente corresponde a las cartas de carácter político : relaciones diplomáticas con el Gobierno General de Filipinas y los otros consules, expedientes generales sobre el desarrollo de la colonia española, información política más o menos reservada sobre la administración colonial española o sobre los

movimientos independentistas etc.<sup>13</sup>. La periodicidad, el número de cartas y el valor de la información contenida en ellas son muy variables y dependen del valor del consul. Grosso modo la información, en ambas secciones, es muy valiosa para la década de los años 1840 y para las dos últimas décadas de la presencia española en Filipinas.

#### “Correspondance Consulaire et Commerciale”

Archives du Ministère des Affaires Etrangères *Etat numérique des fonds de la correspondance consulaire et commerciale de 1793 à 1901*. Paris : Imprimerie Nationale, 1961, XXVI+137 p. Vid. Manila : p. 75.

Ocho legajos con documentación exclusivamente sobre Filipinas : Vol. 1 (1820-1841), 2 (1842-1853), 3 (1854-1870), 4 (1872-1883), 5 (1884-1892), 6 (1893-Marzo de 1895), 7 (Abril de 1895-Septiembre de 1896), 8 (Octubre de 1896-1901).

#### “Correspondance Politique des Consuls, sous-série Espagne”

Este fondo consta de 26 legajos.

Archives du Ministère des Affaires Etrangères. *Etat numérique des fonds de la correspondance politique de l'origine à 1871*. Paris : Imprimerie Nationale, 1936, XXIV+510 p. Vid. España : pp. 494-497.

Archives du Ministère des Affaires Etrangères. *Etat numérique des fonds de la correspondance politique de 1871 à 1896*. Paris : Imprimerie Nationale, 1961, 104 p.

Para los años 1896-1898 existe un instrumento de descripción mecanografiado : la documentación está catalogada bajo el título “Nouvelle Série, Espagne, Iles Philippines”. Aparecen documentos sobre Filipinas, mezclados con los otros consulados franceses en España y Antillas, en los legajos siguientes : Vol. 47 (1840-1847), 48 (1848), 49 (Enero de 1849-Marzo de 1850), 50 (Abril-Diciembre de 1850), 54 (1851-1859), 77 (1871), 79 (1872), 87 (1874), 89 (1875), 90 (1876), 93 (1881), 94 (1882-1883), 95 (1884-1885), 96 (1886-1887), 97 (1888-1889), 98 (1890), 99 (1891-1892), 100 (1893), 101 (1894) 102 (1895) ; más 6 legajos en la “Nouvelle Série, Espagne, Iles Philippines” : Vol. 30 (1896), 31 (1897), 32 (Enero-Mayo de 1898), 33 (Junio de 1898), 34 (Julio-Agosto de 1898), 35 (Septiembre-Diciembre de 1898).

## Centre des Archives Diplomatiques de Nantes<sup>14</sup>

Este organismo, complementario del Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores de París, se creó en 1987 y acoge todos los archivos repatriados de puestos diplomáticos, consulares, culturales y de cooperación francesa con el extranjero. Cuenta con un inventario :

*Centre des Archives Diplomatiques de Nantes. Etat général des Fonds*. 1999, 175 p.

Entre los archivos repatriados está el del consulado francés en Manila, cuyo instrumento de descripción es el siguiente :

*Répertoire numérique des Archives rapatriées du Consulat de France à Manille, 1847-1951*. Ministère des Affaires Etrangères, Centre des Archives Diplomatiques de Nantes, janvier 1989, 5 p., dactyl.

Los archivos del consulado de Manila fueron desgraciadamente destruidos en su mayor parte. En los papeles conservados encontramos expedientes relativos a las expediciones navales a China y Cochinchina entre 1857 y 1859 debido al hecho de que el consulado francés en Manila jugó un importante papel como base logística en las tentativas de penetración francesa en China y Cochinchina. Este fondo contiene también fragmentos de la documentación administrativa del consulado : contabilidad, censo de los franceses residentes en Filipinas, actas notariales, registros de estado civil.

## CENTRE DES ARCHIVES D'OUTRE-MER (CAOM)<sup>15</sup>

Dos trabajos son útiles por la descripción que hacen del archivo :

Taselaar, Arjen. "The Centre des Archives d'Outre Mer in Aix-en-Provence". *Itinerario*, XIX, 1, pp. 105-107, 1995 (Leiden).

Vachier, Lucette. "Les sources historiques pour la recherche asiatique au Centre des Archives d'Outre Mer (CAOM)". *Moussons*, 99, pp. 89-93, 1999.

Contamos con dos instrumentos de descripción :

Boudet, P. *Manuel de l'archiviste. Instructions pour l'organisation et le classement des archives de l'Indochine*. Hanoi : Gouvernement Général de l'Indochine, Direction des Archives et des Bibliothèques, 1934, 160 p. Esta obra ofrece datos acerca de la organización del archivo de Indochina.

Pierre Boyer, Marie-Antoinette Menier et Etienne Taillemite (éds). *Etat général des fonds des Archives Nationales. T. III, Marine-Outre Mer*. Paris : Archives Nationales, 1980, 714 p. Las páginas 271-697 están dedicadas al Centre des Archives d'Outre-Mer (CAOM).

El "Centre des Archives d'Outre-Mer", fundado en 1986<sup>16</sup>, está constituido en dos grandes secciones y ambas tienen documentación sobre Filipinas.

## Los archivos de la administración central de las colonias ("Fonds Ministériels")

Algunos de los documentos de la sección C1 ("Colonies, correspondance à l'arrivée, Extrême-Orient") hacen referencia a Filipinas en el marco general de los intereses franceses en la región durante el siglo XVIII (nº 2 a 6, 9 a 13, 16 a 19, 21 a 23).

También encontramos documentación en la sección "Asie Orientale" en los legajos 32, 33, 46, 56 y 65<sup>17</sup>. Dos temas se destacan en este conjunto : el comercio de Filipinas en el siglo XVIII en relación con los intereses franceses y los proyectos de este país por apoderarse bien de la totalidad de la colonia española (1794), bien de una isla (Basilan en los años 1839-1846).

## Los archivos de la administración colonial en Indochina

Los documentos sobre Filipinas están conservados en el "Fonds des Amiraux et du Gouvernement Général" de Indochina, en la serie F292-293<sup>18</sup>. Los primeros documentos están fechados a finales de la década de 1860, pero la mayoría pertenece a los años 1880-1890, cuando Francia estaba firmemente establecida en Indochina. La mayor parte de los documentos fueron enviados por el consulado de Francia en Manila a las autoridades francesas de Indochina y tienen relación con temas interesantes para éstas : comercio entre Filipinas e Indochina, expedientes sobre cultivos filipinos, datos sobre la organización tributaria y política de la colonia española, información sobre los acontecimientos políticos en Filipinas, especialmente en los años 1896-1898, etc.

## SERVICE HISTORIQUE DE LA MARINE<sup>19</sup>

### Bibliotecas

Charles de la Roncière. *Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques de France. Bibliothèques de la Marine*. Paris : Ministère de l'Instruction Publique, des Beaux-Arts et des Cultes, 1907, XI+558 p.

Comprende las siguientes bibliotecas : 1. "Bibliothèque du Ministère de la Marine" ; 2. "Bibliothèque du Dépôt des Cartes et Plans" ; 3. "Bibliothèque du Port de Brest" ; 4. "Bibliothèque

de l'Ecole de Santé de la Marine à Brest". Documentación sobre Filipinas hay en las bibliotecas 1 y 3.

### *Manuscritos de la "Bibliothèque du Ministère de la Marine"*

Ms. 109. Documentos sobre : 11 "L'organisation de la marine espagnole" ; 21 "L'Amérique" ; 31 "Les possessions d'Outre-Mer, Açores, Philippines, etc. (1354-1731)". El "Catalogue de documents historiques, recueillis à Madrid pendant l'année 1843 et concernant les armemens maritimes de l'Espagne, ses expéditions et découvertes en Amérique, etc. (1523-1731)" encabeza el manuscrito n°11 : "Los officios que están vacos y los que se pueden vender en las yslas Philipinas du temps du regidor Pedro de Herrera et de l'alguacil mayor Hernan Lopez". (Finales del siglo XVI).

### *Manuscritos de la "Bibliothèque du Port de Brest"*

Ms. 38. "Carte générale de toute l'Inde" ; cartas náuticas de África austral, Asia meridional y Oceanía, por Liebant (1739). Carta n°53 : "Archipel des Îles de Philippine" por Liebant.

Ms. 76-79. "Mémoires des correspondants et étrangers à l'Académie royale de marine". Tomo I (76), pp. 171-180 : "Description d'une pirogue à cadre de balancement pontée et acastillée en façon de trirème, en usage chez les indigènes des Philippines, par le vicomte de Pagès, ex-enseigne de vaisseau".

## Archivo

Erik Le Maresquier. *Guide du lecteur des Archives de la Marine. Etat des répertoires et inventaires. Eléments de bibliographie*. Vincennes : Service Historique de la Marine, 1995, 88 p.

En el "Service Historique de la Marine" se hallan los documentos referentes a la armada francesa para el período posterior a 1870<sup>20</sup>.

Según María Luisa T. Camagay, documentación sobre Filipinas se encuentra en las siguientes series<sup>21</sup> :

BB3 ("Correspondance à l'arrivée") (cartas clasificadas por fecha y origen) : n°1102, 1111, 1117.

BB4 ("Campagnes"). Es la sección más rica. Comprende, por una parte, las cartas cruzadas entre el Ministerio de Marina y los comandantes de las divisiones y estaciones navales y, por otra, los archivos de las divisiones y estaciones navales. Los documentos siguientes son referentes a Filipinas (1870-1898) : n°902, 903, 945, 957, 968, 970, 981, 1055, 1069, 1084, 1100, 1115, 1129, 1144, 1160, 1181, 1190, 1200, 1224, 1232, 1240, 1250, 1259, 1269, 1278, 1285, 1292, 1305, 1314, 1326, 1535, 1537 al 1550.

BB7 ("Marines étrangères"). Expedientes y datos sueltos sobre países extranjeros. El n°33 se refiere a Filipinas.

## ARCHIVES DE LA COMPAGNIE DE JÉSUS<sup>22</sup>

El archivo y biblioteca de los jesuitas, que se hallaban en Chantilly (Centre Culturel "Les Fontaines", 60500 Chantilly), se desperdigaron en 1999 entre París y Lyon. Los numerosos libros de interés general se pueden consultar en la Biblioteca Municipal de Lyon. Los libros de Filosofía, Teología y Espiritualidad, así como los relativos a la Compañía, están en la Biblioteca de los jesuitas en París (rue de Sèvres 35 bis, 75006 París). Los manuscritos, unos 800 volúmenes, están depositados en la Casa de la Compañía en Vanves, pero se sirven al investigador en la citada rue de Sèvres. Sobre ellos existe el siguiente instrumento de descripción :

Joseph Dehergne. "Les archives des jésuites de Paris et l'histoire des missions aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles". *Euntes Docete. Commentaria Urbaniana* (Roma : Pontificia Universitas Urbaniana), vol. XXI, 1968, pp. 191-213.

Contiene documentación (cartas, memorias, relaciones) de los trabajos de los jesuitas en casas y misiones de Levante (Grecia, Turquía), Asia (India, Indochina, Filipinas, Japón y China) y América (América del Sur, Antillas, México, Estados Unidos y Canadá). Sobre Filipinas hay una carta autógrafa del P. Murillo Velarde, fechada en Manila el 10 de Octubre de 1738, al P. Souciet ; y, encuadernado en un grueso volumen, las piezas del proceso informativo instituido en Manila en 1677, *Información de la vida, virtudes y muerte en defensa de la fe del Venerable Padre Diego Luis de Sanvitores, de la Compañía de Jesús*, manuscrito de 233 folios, que se continda por un largo impreso elevando una protesta contra estas actas a nombre del Real Patronato (folios 224 a 275).

## Notes

- 1 Para un estudio muy detallado de estos proyectos, vid. Denis Nardin, "La France et les Philippines sous l'Ancien Régime", *Revue Française d'Histoire d'Outre Mer*, LXIII, n°230, 1976, pp. 5-43. Uno de ellos ha sido estudiado por Esperanza Yllán Calderón, "Un proyecto de cesión a Francia de las Islas Filipinas (1839)", en José María Jover Zamora (dir.), *El siglo XIX en España : doce estudios*, Barcelona : Planeta, 1974, pp. 253-283. Posteriormente y por dos veces, en 1840 y 1847, los belgas tuvieron el proyecto de adquirir las Filipinas, lo que dio lugar a negociaciones diplomáticas. Hacia fines de 1869, Leopoldo II pensó seriamente en adquirir el archipiélago a España ; las negociaciones tuvieron lugar en Madrid de 1869 a 1874, pero el proyecto no se llevó a cabo. Sobre el tema, vid. Léopold Greindl, "A la recherche d'un Etat indépendant. Léopold II et les Philippines", *Académie Royale des Sciences d'Outre-mer* (Bruxelles), *Classe des Sciences Morales et Politiques. Mémoires, Nouvelle Série*, XXVI, 1, 1962, 185 p. + 185 p. de documentos adjuntos.
- 2 Las relaciones entre Francia y Filipinas están estudiadas en la tesis de Denis Nardin, *La France et les Philippines, du début à la fin du régime espagnol*, Paris : EHESS, 1974. Esta obra se tradujo al inglés desafortunadamente sin las notas : *France and the Philippines. From the Beginning to the End of the Spanish Regime*, Manila : National Historical Institute, 1989, VIII+132 p. Vid. también : Alain W. Burke-Miaillhe, "French Notebook" y "French Toast", *Filipino Heritage*, VI, pp. 1407-1409 y 1485-1491 ; Xavier Huetz de Lemp, "The Relations between France and the Philippines in the XIX Century. Across the Seas, Across the Centuries, a Long Time Partnership", *The Philippine Star*, July 14, 1992, pp. 3-5.
- 3 Maurice Degros, "La création des postes diplomatiques et consulaires français de 1815 à 1870", *Revue d'Histoire Diplomatique*, vol. C, n°3-4, 1986, pp. 229-231. También : Denis Nardin, *France and the Philippines* (op. cité, p. 116).
- 4 Denis Nardin, "Les Français à Basilan. Un projet de colonisation avortée", *Archipel*, n°15, pp. 29-40 ; y Miguel Luque Talaván, "Narciso Clavería y Zaldúa : Gobernador y Capitán General de las Islas Filipinas (1844-1849)", *Revista Complutense de Historia de América*, 23, 1997, pp. 217-222.
- 5 Archives du Ministère des Affaires Etrangères, Paris. Correspondance Commerciale, Manille, Tome IV, dépêche du 15 février 1872.
- 6 Miguel Izard, "Dependencia y colonialismo : la Compañía General de Tabacos de Filipinas", *Moneda y Crédito*, n°130, 1974, pp. 47-89.
- 7 Denis Nardin, "Un Français aux Philippines : la Gironière", *Archipel*, 14, 1977, pp. 15-18.
- 8 Para los trabajos en francés sobre Filipinas, vid. Denis Nardin, "Bibliographie des ouvrages en français sur les Philippines", *Archipel*, 9, 1975, pp. 57-68 ; y "Bibliographie des articles en français sur les Philippines", *Archipel*, 11, 1976, pp. 43-55. El investigador francés Bernard Pot ha actualizado y aumentado de modo considerable estas bibliografías en un trabajo de próxima publicación.
- 9 Dos historiadores han basado gran parte de sus trabajos en los fondos conservados en Francia : el diplomático francés Denis Nardin y la historiadora filipina Maria Luisa T. Camagay. De ésta última, vid. su tesis doctoral de tercer ciclo, *Le développement urbain de Manille au XIX<sup>e</sup> siècle*, Paris : EHESS, 1982, IV+292 p.

- 10 Rue des Francs-Bourgeois 60, 75003 París.
- 11 La Biblioteca Nacional de Francia tiene dos sedes. El departamento de manuscritos y el departamento de cartas y planos están situados en la antigua sede de la Rue Richelieu 58, 75084 París Cedex 02. En cambio, el departamento de impresos se ha trasladado al nuevo complejo François Mitterrand/Tolbiac, a orillas del Sena. <<http://www.bnf.fr>>.
- 12 Quai d'Orsay 37, 75007 París. <<http://www.diplomatie.gouv.fr/archives/index.html>>.
- 13 María Luisa T. Camagay ha publicado una selección de cartas referentes a la revolución filipina en su libro, *French Consular Dispatches on the Philippine Revolution*, Quezon City : University of the Philippines Press, 1997, 226 p.
- 14 Rue de Casterneau 17, 44000 Nantes. Tfno : (33) 251 77 25 25. <<http://www.france.diplomatie.fr/archives/archives/guide/nantes/nantes.html>>.
- 15 Chemin du Moulin-Detesta 29, 13090 Aix-en-Provence.
- 16 Hasta entonces, parte de sus papeles se hallaban en la sección Outre-Mer de los Archives Nationales, rue Oudinot, París.
- 17 Los documentos de estos legajos están detallados en un fichero.
- 18 El código F2 corresponde a los consulados de Francia en el Extremo Oriente. El investigador puede referirse al fichero detallado de esta sección.
- 19 Situado en el Pavillon de la Reine, Chateau de Vincennes, París.
- 20 Los documentos anteriores se conservan en los Archives Nationales de París.
- 21 Camagay, María Luisa T., *Kasaysayang panlipunan ng Maynila, 1765-1898*, Diliman, Quezon City : University of the Philippines Press, 1992, 244 p. Vid. pp. 237-238.
- 22 Rue de Sèvres 35 bis, 75006 París.

---

**Résumé :** cette note brosse un rapide tableau des relations entre la France et les Philippines pendant la domination coloniale espagnole (XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles). Elle dresse ensuite un inventaire détaillé des documents conservés dans six fonds français pour cette période de l'histoire des Philippines.

**Abstract:** After a summary of the history of relations between France and the Philippines during the Spanish period, this note gives a detailed survey of manuscript materials held in six French archive funds.

**Palabras llaves :** Filipinas, siglos XVI-XIX, fuentes manuscritas francesas, relaciones entre Francia y Filipinas.

**Mots clés :** Philippines, XVI<sup>e</sup>-XIX<sup>e</sup> siècles, sources manuscrites françaises, relations franco-philippines.

**Key words:** Philippines, Spanish Period, French Manuscript Materials, Relations between France and the Philippines.